

California Vote-By-Mail Ballot Application

Aplikasyon sa Balota ng Pagboto sa Pamamagitan ng Koreo ng California

FOR OFFICIAL USE ONLY

REV 03/2018

Enter the date of the election and the type of election (e.g., Primary, General, or Special). This application must be received by your county elections official not later than seven (7) days prior to the date of the election. The date of the election can be found at www.sos.ca.gov/elections/upcoming-elections/. A ballot will not be sent to you if this application is incomplete or inaccurate. – *Ipasok ang petsa ng halalan at ang uri ng halalan (halimbawa, Primarya, Pangkalahatan, o Espesyal). Ang aplikasyong ito ay dapat matanggap ng opisyal sa mga halalan ng iyong county nang hindi lalampas ang pitong (7) araw bago ang petsa ng halalan. Ang petsa ng halalan ay matatagpuan sa www.sos.ca.gov/elections/upcoming-elections/. Ang isang balota ay hindi ipapadala sa iyo kung ang aplikasyon ay hindi kumpleto o hindi tumpak.*

1. THIS IS AN APPLICATION FOR A VOTE-BY-MAIL BALLOT FOR THE _____, _____ ELECTION.
Month/Day/Year Type of Election (Primary, General, or Special)

ITO AY ISANG APLIKASYON PARA SA ISANG BALOTA NG PAGBOTO SA PAMAMAGITAN NG KOREO PARA SA _____ HALALAN, SA _____
Uri ng Halalan (Primarya, Pangkalahatan o Espesyal) Buwan/Araw/Taon

2. PRINT NAME – ILIMBAG ANG PANGALAN: _____ 3. DATE OF BIRTH – PETA NG KAPANGANAKAN: _____
First – Pangalan Middle or Initial – Gitna o Inisyal Last – Apelyido Month/Day/Year
Buwan/Araw/Taon

4. RESIDENCE ADDRESS – DIREKSIYON NG TIRAHAN: _____
Number and Street (P.O. Box, Rural Route, etc. will not be accepted) (Designate N, S, E, W if used)
Numero at Kalye (Hindi tinatanggap ang P.O. Box, Rural Route, atbp.) (Ilagay ang N, S, E, W kung ginagamit)

City – Lungsod Zip Code – Zip Code California County – County sa California

5. MAILING ADDRESS FOR BALLOT (IF DIFFERENT FROM ABOVE) – DIREKSIYON SA PAGPAPAKOREO PARA SA BALOTA (KUNG IBA SA NASA ITAAS):
If your mailing address is outside of the U.S., and you are a military or overseas voter, re-register at RegisterToVote.ca.gov or use the Federal Post Card Application at www.fvap.gov. – *Kung ang iyong direksiyon sa pagpapakoreo ay nasa labas ng Estados Unidos, at ikaw ay isang militar o botanteng nasa ibayong dagat, muling magparehistro sa RegisterToVote.ca.gov o gamitin ang Aplikasyon para sa Pederal na Poskard (Federal Post Card Application) sa www.fvap.gov.*

Number and Street/P.O. Box – Numero at Kalye/P.O. Box (Designate N, S, E, W if used – Ilagay ang N, S, E, W kung ginagamit)

City – Lungsod State or Foreign Country – Estado o Ibang Bansa Zip Code or Postal Code – Zip Code o Postal Code

6. TELEPHONE NUMBER (OPTIONAL) – NUMERO NG TELEPONO (KUNG GUSTO): _____
Day – Araw Evening – Gabi

7. YES, I WANT TO BECOME A PERMANENT VOTE-BY-MAIL VOTER. – OO, GUSTO KONG MAGING PERMANENTENG BOTANTE NG PAGBOTO SA PAMAMAGITAN NG KOREO.
By checking this box and by initialing here _____, I am requesting to become a permanent vote-by-mail voter. A vote-by-mail ballot will automatically be sent to me in all future elections. I understand that if I fail to vote by mail in four consecutive statewide general elections, I will need to reapply for permanent vote-by-mail voter status. – *Sa pagmarka sa kahong ito at sa pag-inisyal dito _____, humihiling ako na maging isang permanenteng botante ng pagboto sa pamamagitan ng koreo. Ang isang balota ng pagboto sa pamamagitan ng koreo ay awtomatikong ipapadala sa akin sa lahat ng mga halalan sa hinaharap. Naiintindihan ko na kung hindi ako nakaboto sa pamamagitan ng koreo sa apat na magkakasunod na pambuong-estadong pangkalahatang halalan, kailangan kong muling magharap ng kahilingan para sa katayuan ng permanenteng botante ng pagboto sa pamamagitan ng koreo.*

8. THIS APPLICATION MUST BE SIGNED. – ANG APLIKASYONG ITO AY DAPAT PIRMAHAN.
I have not applied for a vote-by-mail ballot from any other jurisdiction for this election. I certify under penalty of perjury under the laws of the State of California that the information I have provided on this application is true and correct. – *Hindi pa ako nakakapagharap ng kahilingan para sa isang balota ng pagboto sa pamamagitan ng koreo mula sa alinmang ibang hurisdiksiyon para sa halalang ito. Pinatutunayan ko sa ilalim ng parusa sa pagbibigay ng hindi totoong sinumpaang pahayag sa ilalim ng mga batas ng Estado ng California na ang impormasyong ibinigay ko sa aplikasyong ito ay totoo at tumpak.*

SIGNATURE – PIRMA: _____ DATE – PETA SA: _____

Warning: Perjury is a felony, punishable by imprisonment in state prison for up to four years. (Penal Code § 126)
Babala: Ang pagbibigay ng hindi totoong sinumpaang pahayag ay isang felony, maparurusahan ng pagkabilanggo sa bilangganan ng estado ng hanggang apat na taon. (§126 ng Kodigo sa Parusa)

NOTICE – PAUNAWA

You have the right to mail or deliver this application directly to your county elections official. – *May karapatan ka ayon sa batas na ipakoreo o ihatid ang aplikasyong ito nang direktso sa opisyal sa mga halalan ng inyong county.*
Returning this application to anyone other than your county elections official may cause a delay that could interfere with your ability to vote. – *Ang pagbabalik ng aplikasyong ito sa sinuman na iba sa opisyal sa mga halalan ng iyong county ay maaaring maging dahilan ng pagkaantala na maaaring makagambala sa iyong kakayahang bumoto.*
If this application is returned by mail, it must be returned directly to your county elections official. – *Kung ang aplikasyong ito ay ibinalik sa pamamagitan ng koreo, ito ay dapat ibalik nang direktso sa opisyal sa mga halalan ng iyong county.*
Only the registered voter himself or herself may apply for a vote-by-mail ballot. An application for a vote-by-mail ballot made by a person other than the registered voter is a criminal offense. *Ang nakarehistrong botante lamang ang maaaring magharap ng kahilingan para sa isang balota ng pagboto sa pamamagitan ng koreo. Ang pagharap ng kahilingan para sa isang balota ng pagboto sa pamamagitan ng koreo na ginawa ng isang taong iba sa nakarehistrong botante ay isang krimen.*

INDIVIDUALS/ORGANIZATIONS/GROUPS DISTRIBUTING THIS APPLICATION – MGA INDIBIHAL/ORGANISASYON/GRUPONG NAMAMAHAGI NG APLIKASYONG ITO
The format used on this application must be followed by anyone distributing vote-by-mail ballot applications. Failure to conform to this format is a crime. Anyone distributing this application may not preprint a mailing address in Item 5. – *Ang balangkas-kayarian na ginamit sa aplikasyong ito ay dapat sundin ng sinumang namamahagi ng mga aplikasyon sa balota ng pagboto sa pamamagitan ng koreo. Ang hindi pagsunod sa balangkas-kayarian ito ay isang krimen. Sinumang namamahagi ng aplikasyong ito ay hindi maaaring maagang maglimbag ng direksiyon sa pagpapakoreo sa Aytem 5.*
Anyone providing this application to a voter must enter their name, address, and telephone number here: – *Dapat ilagay rito ng sinumang nagkakaloob ng aplikasyong ito sa isang botante ang kanyang pangalan, direksiyon, at numero ng telepono:* _____

SINO ANG MAAARING GUMAMIT NG APLIKASYONG ITO

Ang magkakatatulad na Aplikasyon sa Balota ng Pagboto sa Pamamagitan ng Koreo ng California ay magagamit lamang ng isang nakarehistrong botante. Kung hindi ka pa nakakapagparehistro para makaboto, maaari kang magparehistro para makaboto online sa website ng Kalihim ng Estado sa RegisterToVote.ca.gov. Maaari ka ring kumuha ng isang Kard ng Pagpaparehistro ng Botante sa opisina sa mga halalan ng iyong county, aklatan, o Tanggapan ng Koreo ng U.S. Ang iyong kinumpletong Kard ng Pagpaparehistro ng Botante ay dapat isumite online o sa opisina sa mga halalan ng iyong county nang hindi kukulangin sa 15 araw bago ang halalan.

Upang bumoto sa pamamagitan ng koreo gamitin itong Aplikasyon sa Balota ng Pagboto sa Pamamagitan ng Koreo, gamitin ang pormang nasa patnubay na impormasyon para sa botante ng county na natatanggap mo sa koreo bago ang isang halalan, o kontakin ang opisina sa mga halalan ng iyong county. Ang impormasyon tungkol sa matatawagan sa county ay matatagpuan online sa www.sos.ca.gov/elections/voting-resources/county-elections-offices/.

Upang bumoto sa pamamagitan ng koreo, maaari mong gamitin itong Aplikasyon sa Balota ng Pagboto sa Pamamagitan ng Koreo, gamitin ang pormularyo sa librito ng halimbawang balota na natanggap mo sa koreo, o tawagan ang opisina sa mga halalan ng iyong county. Itong Aplikasyon sa Balota ng Pagboto sa Pamamagitan ng Koreo ay ipinagkakaloob ng Kalihim ng Estado (Secretary of State, SOS) para gamitin ng sinumang tao, anumang grupo, o organisasyon na namamahagi ng mga aplikasyon sa balota ng pagboto sa pamamagitan ng koreo para sa mga halalan na ginaganap sa higit sa isang county. Para sa mga organisasyon na namamahagi ng mga aplikasyon para sa mga halalan sa iisang county, ang opisina sa mga halalan ng county ay dapat tawagan para sa impormasyon tungkol sa angkop na balangkas-kayarian ng aplikasyon at barcode.

Ang mga Taga-California na naglilingkod sa militar at wala sa county kung saan sila ay karapat-dapat bumoto, at ang mga Taga-California na naninirahan o nag-aaral sa ibang bansa ay maaaring magparehistro bilang isang botanteng militar o nasa ibayong dagat, sa RegisterToVote.ca.gov o sa pamamagitan ng Aplikasyon para sa Pederal na Poskard (Federal Post Card Application, FPCA). Ang paggawa nito ay nagkakaloob ng mga mapipili para sa pagtanggap ng iyong balota at tumityak ng inuunang serbisyo. Ang FPCA at ibang mahalagang impormasyon para sa mga botanteng militar at nasa ibayong dagat ay makukuha sa www.fvap.gov.

PAANO KUKUMPLETUHIN ANG APLIKASYONG ITO

AYTEM 1. Ipasok ang petsa ng halalan kung saan nais mong bumoto (buwan, araw, taon), at ang uri ng halalan (Primarya, Pangkalahatan, o Espesyal).

AYTEM 2. Ilimbag ang iyong una, panggitnang pangalan, at apelyido kung paano nakalagay ang mga ito sa iyong Kard ng Pagpaparehistro ng Botante.

AYTEM 3. Ilimbag ang iyong petsa ng kapanganakan sa hanay na ito – buwan, araw, taon.

AYTEM 4. Ilimbag ang kumpletong kalyeng direksiyon ng iyong tirahan para sa pagboto. Ang isang kahon ng tanggapan ng koreo (post office box) o rural route ay hindi tinatanggap.

AYTEM 5. Ang impormasyon tungkol sa direksiyon sa pagpapakoreo ay dapat kumpletuhin ng botante. Ilimbag ang kumpletong direksiyon kung saan gusto mong ipadala ang iyong balota, kung ito ay iba sa direksiyon ng tirahan na nakalagay sa Aytem 4.

AYTEM 6. Ilimbag ang iyong numero ng telepono (kung gusto, hindi iniaatas) upang pahintulutan ang opisina sa mga halalan na makipag-ugnayan sa iyo kung kailangan ng karagdagang impormasyon.

AYTEM 7. Sinumang nakarehistrong botante ay maaaring tumanggap ng isang balota ng pagboto sa pamamagitan ng koreo sa lahat ng mga halalan sa hinaharap sa pamamagitan ng pagmarka sa kahon ng Permanenteng Botante ng Pagboto sa Pamamagitan ng Koreo at pag-inisyal sa linya. Sinumang botante ay maaaring lumabas sa katayuan ng permanenteng pagboto sa pamamagitan ng koreo kahit kailan sa pamamagitan ng tuwirang pakikipag-ugnayan sa opisyal sa mga halalan ng kanyang county.

AYTEM 8. Pirmahan at lagyan ng petsa sa hanay na ito – buwan, araw, taon. Walang iniaatas na testigo o notaryo.

PAANO IHAHARAP ANG APLIKASYONG ITO

Ang iyong balota ng Pagboto sa Pamamagitan ng Koreo ay dapat ibalik sa opisyal sa mga halalan ng iyong county nang hindi kukulangin sa 7 araw bago ang halalan. Gayunman, kung magkasakit ka o nagkaroon ng kapansanan sa panghuling linggo bago ang isang halalan, o napagalaman na hindi ka makakapunta sa iyong lugar ng botohan sa Araw ng Halalan, maaari kang humiling na ihatid sa iyo ang isang balota ng pagboto sa pamamagitan ng koreo sa pamamagitan ng pagsumite ng isang nakasulat na pahayag, pinirmahan sa ilalim ng parusa sa pagbibigay ng hindi totoong sinumpaang pahayag sa opisyal sa mga halalan ng iyong county. Ang pahayag ay dapat magtaglay ng iyong pangalan at direksiyon ng tirahan, ng direksiyon kung saan gusto mong ipadala ang balota, ng pangalan at petsa ng halalan kung saan gusto mong bumoto, ng iyong pirma, at petsa. Maaari mong pahintulutan ang ibang tao na tumanggap ng balota mula sa opisyal sa mga halalan, at/o ibalik ang balota sa opisyal sa mga halalan pagkatapos mong botohan ito.

Kung ang aplikasyong ito ay ibinalik sa pamamagitan ng koreo, ito ay dapat ibalik nang direktso sa opisyal sa mga halalan ng iyong county.

Mangyaring huwag magpadala ng mga aplikasyon sa opisina ng SOS. Ang paggawa nito ay mag-aantala sa proseso ng aplikasyon.

Matatagpuan mo ang direksiyon at numero ng telepono ng opisyal sa mga halalan ng iyong county sa website ng SOS sa www.sos.ca.gov/elections/voting-resources/county-elections-offices/.

ANG MAAARING MAAGANG ILIMBAG SA APLIKASYONG ITO

Ang batas ng estado ay nag-aatas sa botante na personal na ilagay ang kanyang pirma at direksiyon kung saan ipapakoreo ang balota.

Kung ang isang organisasyon ay namamahagi ng aplikasyon, ang pangalan, direksiyon, at numero ng telepono ng organisasyon na nagpapahintulot ng pamamahagi ay dapat isama sa aplikasyon.

Upang matiyak ang katumpakan, dapat ilagay ng bawat botante ang lahat ng hinihinging impormasyon sa aplikasyon. Gayunman, sinumang tao, anumang grupo, o organisasyon na namamahagi ng aplikasyon ay maaaring maagang maglimbag ng mga sumusunod:

- Ang nakalimbag na pangalan at tirahan ng botante kung paano nakalagay ang mga ito sa Kard ng Pagpaparehistro ng Botante.
- Ang pangalan at petsa ng halalan na dahilang kung bakit hiniling ang balota.
- Ang pangalan, direksiyon, at numero ng telepono ng tao, grupo, o organisasyon ng nagpapahintulot ng pamamahagi ng aplikasyon.

MGA OPISINA SA MGA HALALAN NG COUNTY SA CALIFORNIA (CALIFORNIA COUNTY ELECTIONS OFFICES)

ALAMEDA

1225 Fallon Street, Room G-1
Oakland, CA 94612
(510) 272-6933

ALPINE

P.O. Box 158
Markleeville, CA 96120
(530) 694-2281

AMADOR

810 Court Street
Jackson, CA 95642
(209) 223-6465

BUTTE

155 Nelson Ave
Oroville, CA 95965-3411
(530) 538-7761

CALAVERAS

891 Mountain Ranch Road
San Andreas, CA 95249
(209) 754-6376

COLUSA

546 Jay Street, Suite 200
Colusa, CA 95932
(530) 458-0500

CONTRA COSTA

P.O. Box 271
Martinez, CA 94553
(925) 335-7800

DEL NORTE

981 H Street, Room 160
Crescent City, CA 95531
(707) 465-0383

EL DORADO

P.O. Box 678001
Placerville, CA 95667
(530) 621-7480

FRESNO

2221 Kern Street
Fresno, CA 93721
(559) 600-8683

GLENN

516 W. Sycamore Street
Willows, CA 95988
(530) 934-6414

HUMBOLDT

2426 6th Street
Eureka, CA 95501
(707) 445-7481

IMPERIAL

940 W. Main Street, Suite 206
El Centro, CA 92243
(442) 265-1060

INYO

P.O. Drawer F
Independence, CA 93526
(760) 878-0224

KERN

1115 Truxtun Avenue
Bakersfield, CA 93301
(661) 868-3590

KINGS

1400 W. Lacey Blvd.
Hanford, CA 93230
(559) 852-4401

LAKE

255 N. Forbes Street
Lakeport, CA 95453
(707) 263-2372

LASSEN

220 S. Lassen Street, Suite 5
Susanville, CA 96130
(530) 251-8217

LOS ANGELES

P.O. Box 1024
Norwalk, CA 90651-1024
(562) 466-1310

MADERA

200 W. 4th Street
Madera, CA 93637
(559) 675-7720

MARIN

P.O. Box E
San Rafael, CA 94913-3904
(415) 473-6456

MARIPOSA

P.O. Box 247
Mariposa, CA 95338
(209) 966-2007

MENDOCINO

501 Low Gap Road, Rm 1020
Ukiah, CA 95482
(707) 234-6819

MERCED

2222 M Street, Room 14
Merced, CA 95340
(209) 385-7541

MODOC

108 E. Modoc Street
Alturas, CA 96101
(530) 233-6205

MONO

P.O. Box 237
Bridgeport, CA 93517
(760) 932-5537

MONTEREY

P.O. Box 4400
Salinas, CA 93912
(831) 796-1499

NAPA

1127 1st Street, Ste. E
Napa, CA 94559
(707) 253-4321

NEVADA

950 Maidu Avenue, Suite 250
Nevada City, CA 95959
(530) 265-1298

ORANGE

P.O. Box 11298
Santa Ana, CA 92711
(714) 567-7600

PLACER

P.O. Box 5278
Auburn, CA 95604
(530) 886-5650

PLUMAS

520 Main Street, Room 102
Quincy, CA 95971
(530) 283-6256

RIVERSIDE

2724 Gateway Drive
Riverside, CA 92507-0918
(951) 486-7200

SACRAMENTO

7000 65th Street, Suite A
Sacramento, CA 95823-2315
(916) 875-6451

SAN BENITO

440 Fifth Street, Room 206
Hollister, CA 95023-3843
(831) 636-4016

SAN BERNARDINO

777 E. Rialto Avenue
San Bernardino, CA 92415-0770
(909) 387-8300

SAN DIEGO

P.O. Box 85656
San Diego, CA 92186-5656
(858) 565-5800

SAN FRANCISCO

1 Dr. Carlton B. Goodlett Place,
Room 48
San Francisco, CA 94102-4635
(415) 554-4375

SAN JOAQUIN

P.O. Box 810
Stockton, CA 95201
(209) 468-2885

SAN LUIS OBISPO

1055 Monterey Street,
Room D-120
San Luis Obispo, CA 93408
(805) 781-5228

SAN MATEO

40 Tower Road
San Mateo, CA 94402
(650) 312-5222

SANTA BARBARA

P.O. Box 61510
Santa Barbara, CA 93160-1510
(805) 568-2200

SANTA CLARA

P.O. Box 611360
San Jose, CA 95161-1360
(408) 299-8683

SANTA CRUZ

701 Ocean St., Room 310
Santa Cruz, CA 95060
95060-4076
(831) 454-2060

SHASTA

P.O. Box 990880
Redding, CA 96099-0880
(530) 225-5730

SIERRA

P.O. Drawer D
Downieville, CA 95936-0398
(530) 289-3295

SISKIYOU

510 N. Main Street
Yreka, CA 96097-9910
(530) 842-8084

SOLANO

675 Texas Street,
Suite 2600
Fairfield, CA 94533
(707) 784-6675

SONOMA

P.O. Box 11485
Santa Rosa, CA 95406-1485
(707) 565-6800

STANISLAUS

1021 I Street, Suite 101
Modesto, CA 95354-2331
(209) 525-5200

SUTTER

1435 Veterans Memorial Circle
Yuba City, CA 95993
(530) 822-7122

TEHAMA

P.O. Box 250
Red Bluff, CA 96080-0250
(530) 527-8190

TRINITY

P.O. Box 1215
Weaverville, CA 96093-1258
(530) 623-1220

TULARE

5951 S. Mooney Blvd.
Visalia, CA 93277
(559) 624-7300

TUOLUMNE

2 S. Green Street
Sonora, CA 95370-4696
(209) 533-5570

VENTURA

800 S. Victoria Avenue,
L-1200
Ventura, CA 93009-1200
(805) 654-2664

YOLO

P.O. Box 1820
Woodland, CA 95776-1820
(530) 666-8133

YUBA

915 8th Street, Suite 107
Marysville, CA 95901-5273
(530) 749-7855

